

BAB V

TEMUAN

A. Simpulan

Berdasarkan hasil analisis yang telah dilakukan terhadap *aida ni* dan *uchi ni*, maka dapat disimpulkan fungsi dan makna masing-masing beserta persamaan dan perbedaan kedua kosakata tersebut sebagai berikut:

1. Fungsi dan Makna *Aida ni*

Aida ni memiliki fungsi sebagai menunjukkan bahwa sebuah klausa bawahan adalah latar kapan dan seperti apa keadaan yang terjadi saat sebuah hal yang ditunjukkan oleh klausa inti muncul. Pada klausa bawahan tersebut, *aida ni* dapat diikuti oleh kata kerja, kata benda, kata sifat, dan kata keterangan. Untuk kata kerja, *aida ni* dapat diikuti oleh semua bentuk kata kerja tanpa ada perubahan fungsi yang terjadi pada *aida ni* saat diikuti oleh tiap bentuk kata kerja tersebut.

Aida ni sendiri bermakna waktu, keadaan dan aktivitas yang dijadikan titik kapan hal lain muncul. Dan makna yang dimiliki *aida ni* dalam bahasa Indonesia adalah “saat”, “ketika”, “selama”, dan “selagi”. Makna yang dimiliki *aida ni* ini berlaku untuk semua jenis kata yang dapat mengikuti *aida ni* dengan pengecualian kata kerja *-ta* yang menunjukkan sebuah potensi yang dapat bermakna “sebelum”, seperti pada klausa “*ugokenakatta aida ni*” yang berarti “sebelum dapat bergerak”.

2. Fungsi dan Makna *Uchi ni*

Uchi ni memiliki fungsi sebagai menunjukkan bahwa sebuah klausa bawahan adalah dorongan, alasan, kurun waktu dan batasan waktu yang dijadikan dasar atau kapan suatu hal lain muncul atau harus dilakukan. *Uchi ni* pada klausa bawahan tersebut dapat diikuti oleh kata kerja, kata benda, kata sifat, dan kata keterangan. *Uchi ni* dapat diikuti oleh setiap bentuk kata

kerja, kecuali untuk kata kerja bentuk *-ta* karena *uchi ni* menunjukkan kurun waktu yang masih berjalan baik di masa lalu, masa sekarang, dan masa depan.

Makna yang dimiliki *uchi ni* ialah waktu, keadaan dan aktivitas yang sedang terjadi saat hal lain muncul. Dan makna *uchi ni* dalam padanan kata bahasa Indonesia ialah “saat”, “ketika”, “selama” dan “selagi” yang dapat ditambah kata keterangan yang menekankan makna kata-kata tersebut seperti “sedang”, “masih”, dll. Namun, ketika *uchi ni* diikuti oleh kata berbentuk *-nai* atau kata sifat tertentu seperti *atsui*, maka makna *uchi ni* berubah menjadi “sebelum” karena *uchi ni* kasus tersebut menunjukkan sebuah batasan waktu, keadaan dan aktivitas yang tidak boleh dilewati atau akan menimbulkan sebuah dampak yang tidak diinginkan.

3. Persamaan *Aida ni* dan *Uchi ni*

Kedua kata ini sama-sama memiliki fungsi untuk menunjukkan bahwa sebuah klausa bawahan adalah latar terjadinya hal yang ditunjukkan oleh klausa inti. Dan latar yang ditunjukkan oleh klausa bawahan tersebut dapat terjadi di masa lalu, masa sekarang, dan masa depan. Lalu, dalam klausa bawahan yang terdapat kedua kosakata tersebut, setiap jenis kata dapat mengikuti keduanya dengan pengecualian *uchi ni* tidak dapat diikuti oleh kata kerja bentuk *-ta*.

Selain berdasarkan fungsi, ada juga persamaan *aida ni* dan *uchi ni* berdasarkan makna. Kedua kosakata ini sama-sama memiliki makna sebagai sebuah *keishiki meishi* yang menunjukkan sebuah aktivitas, waktu dan keadaan yang sedang terjadi saat hal lain muncul.

4. Perbedaan *Aida ni* dan *Uchi ni*

Di balik persamaan yang telah dijelaskan, *aida ni* dan *uchi ni* juga memiliki perbedaan. Dan perbedaan tersebut di antara lain adalah di mana *aida ni* berfungsi menunjukkan sebuah latar yang objektif sedangkan *uchi ni* dapat menunjukkan sebuah latar yang subjektif sehingga latar yang ditunjukkan *uchi ni* dapat berupa batasan waktu, alasan atau dorongan untuk melakukan suatu hal. Lalu, dikarenakan latar yang ditunjukkan *aida ni*

bersifat objektif, maka latar tersebut dapat dijadikan syarat yang harus dipenuhi untuk melakukan suatu hal. Selain itu, *uchi ni* tidak dapat diikuti oleh kata kerja bentuk *-ta* selagi *aida ni* dapat diikuti oleh kata kerja bentuk *-ta*.

Dalam segi makna, *aida ni* menunjukkan waktu, keadaan dan aktivitas yang disadari dan jelas sedangkan *uchi ni* menunjukkan waktu, keadaan, dan aktivitas yang dapat berupa samar dan diikuti rasa subjektif. Oleh karena itu, *aida ni* tidak dapat mengutarakan rasa urgensi sedangkan *uchi ni* dapat mengutarakan rasa tersebut dan rasa lain seperti rasa terkejut terhadap suatu hal. Selain itu, makna *aida ni* rata-rata adalah selalu sama saat diikuti oleh setiap jenis kata sedangkan *uchi ni* memiliki pengecualian seperti saat diikuti oleh kata yang berbentuk *-nai* di mana makna *uchi ni* menjadi sebuah batasan yang tidak boleh dilewati.

B. Saran

Selain ada simpulan juga ada saran yang didasari oleh hasil analisis ini untuk penelitian selanjutnya:

1. Ada baiknya untuk menambahkan sumber data berupa buku pengajaran untuk *nouryoku shiken* atau pembelajaran bahasa Jepang dikarenakan contoh kalimat *jitsurei aida ni* dan *uchi ni* cukup terbatas pada contoh kalimat di mana *aida ni* dan *uchi ni* diikuti oleh jenis kata sifat, benda dan keterangan sehingga dapat menyebabkan kesulitan untuk menganalisis apabila jenis kata tersebut tidak ditemukan pada sumber yang ada.
2. Dalam melakukan analisis, jabarkanlah lebih detail dari bentuk klausa bawahan, bentuk klausa inti dan bagaimana bentuk keduanya dapat mempengaruhi makna yang disampaikan *aida ni* dan *uchi ni*. Seperti apabila klausa bawahan *aida ni* terdapat kata kerja bentuk *-ta* dan klausa inti pada kalimat tersebut adalah berbentuk pertanyaan, apakah klausa bawahan *aida ni* tersebut masih bermakna sama saat bertemu dengan klausa inti berbentuk pernyataan dapat disimpulkan.

3. Selain itu, ada baiknya apabila analisis setiap jenis kata yang mengikuti *aida ni* dan *uchi ni* dipilah juga berdasarkan jenis kalimatnya. Seperti kalimat pernyataan, pertanyaan, dan suruhan. Hal ini adalah untuk mengetahui konsistensi fungsi dan makna yang dimiliki *aida ni* dan *uchi ni* lebih dalam lagi.
4. Saat memilih sumber data, ada baiknya menggunakan sumber data yang memiliki terjemahan bahasa Indonesia resmi untuk mengurangi kesalahan dalam menangkap makna yang disampaikan kalimat tersebut sehingga kekeliruan dalam penelitian menjadi lebih minimal.